

# La Scoula veglia e la Scoula nouva : Pitschna scena drammatica per l'inauguraziun da la nouva chesa da scoula a Schlarigna, ils 16 december 1939

Autor(en): **Bezzola, E.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **55 (1941)**

PDF erstellt am: **25.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-210997>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

# La Scoula veglia e la Scoula nouva

Pitschna scena drammatica per l'inauguraziun da la nouva chesa da scoula  
a Schlarigna, ils 16 december 1939  
da Ed. Bezzola

La Scoula veglia: *üna veglietta trida, plain fodas, sdratschlida.*

La Scoula nouva: *bella giuvna, fras-cha, bain missa.*

*Zieva infaunts chi rapreschaintan fluors o portan telas per las  
spordscher a la Scoula nouva.*

La veglia (*vers il public*):

O Dieu, che muond — sainza recognuschentscha!  
Passos sun ils dis da ma beadentscha.  
Sch' eir veglia sun, cun rimas e fodas,  
avess merito ch' am stimas e lodas  
per tuots ils servezzans cha s' he prestos!  
Ma co as po vair scu ch' al muond ais fos. —  
D' üna povra veglietta — tuot fo be schnöss —  
tuot la ria in fatscha — tuot la do a döss,

*mussand vers la giuvna:*

e cur ch' üna giuvna e bella matta,  
scu co as preschainta — schi tuot chi chatta,  
cha la veglia fess bain dad ir per sieu fat!  
Schi propi il muond — ais nosch ed ingrat!

La giuvna:

Ma mia chera duonnetta — nu pigliè in mel  
la recognuschentscha as chatta in tschêl!  
Pür craje' m, eir ils morts sco ais vegl' üsaunza  
as soula bain tgnair — in bun algordaunza!  
S' allegrè cun nus — e sajas persvasa  
cha tuot as voul bain ...

La veglia (*interrumpand*)

Que ais üna frasa  
e que üna vöda ...

La giuvna:

Mo chera duonn' anda ...

## La veglia:

Mieu temp ais passo — eau vez bain avuonda  
cha tuot chi admira hoz be a te.

Eau nu vel pü ünguotta — e pür schi-la-fè,  
eir' eau üna vout' — eir giuvna e bella,  
üna matta fras-cha — üna giuvinschella!

Schi ans la lungia — pos dir, cha sun steda  
stimedia da tuots — da tuots admireda!

*(vers il public: cun tun ironic — müda tun)*

Schi, schi, mieus chers — vus creschieus impustüt!

Schi, uossa pür dschè — ch' eau nu vel ün starnüd!

Cun quaunta sabgentscha e scortaschia

nun as he eau pavlos — vossas testas implieu! —

Cun mieus assistents — voss stimos magisters  
musso a suner sün tuots ils registers.

Ma uoss' cha sun veglia ed ün po patracca

*(fand resortir cun tun d' offaisa)*

am vulais fer passer per üna baracca.

La giuvna: *chi ho tschercho vi e no da gnir a pled ma sainza success.*

Ma perche s' agitais — mia chera duonnetta

Laschè gnir a pled eir a me — sch' eir giuvnetta.

Voss merits e duns sè sgür aprezzar!

Mê pü nun sun co — be per s' ümilier.

Al cuntrari eau giavüsich — ed he buna sprauza

cha güsta quel spiert — chatter poss' avdaunza

tiers me — quel sen per il bel ed il bun

chi ais gnieu cultivo — cun buna radschun —

tiers vus, mia chera, per ans e per ans

e chi s' ho fat streda — e chi as ho spans

süll' intera vschinauncha — e que comprova

*(Pu plaun, cun la drett' intunaziun):*

pü cu tuot oter: la Scoula nouva!

*(posa)*

Que ho do lungs discuors, cumbat e cuntaisa

fin cha suot tet ais steda l' impraisa

chi fo onur al dret spiert da progress,

promotura dal quel essas steda: vus svess!

*(Pitschna posa)*

Na, pür craje' m, scha in vstieu da festa  
 hoz cha sun co — schi nu' m vaine in testa  
 da' m crajer: so che! — e da' s der maindonur.

*(vers il public)*

Que nun ais la bellezza ni l'exteriur  
 chi sül muond decidan — ma la vaira cultura,  
 d' la quela v' less esser — eir eau: portatura.  
 Perque eir vus, mia chera, cun me  
 stè pür da bun anim e s' allegrè!

*(vegnan infaunts cun fluors e craunzs)*

Guardè, guardè co vegnan infaunts  
 allegers, cun fluors e daffatta cun craunzs.

Prüma matta *vain cun Saxifragas ed Ericas (vers la giuvna)*

Eau vuless as spordscher quistas flurinas  
 chi, bainschi modestas ed eir zuond pitschninas  
 as cuntaintan cun poch e' s darasan cun red  
 sco simbol d' diligenz' e d' assidued.

Seguonda matta *(ün po pü granda cun Soldanellas)*

Eir quista fluretta da las otras parainta,  
 ho lönch da spetter cha la naiv as alguainta.  
 Simbol, cha per gnir ad indschegn e sabgentscha:  
 voule perseveranza, ma voul' eir pazienza.

Terza matta *(cun violas)*

Da nussas pretais ais adüna gnieu  
 cha sajans simbol da... modestial  
 Ed al modest saja dò — scu' l pü grand vitalizzi  
 da nos Segner: eir spiert ed ün saun güdizzi.

Quarta matta *(cun fluors gianzauna)*

Fidelted ed onested — sun ils segns d' ün character  
 scu noschdet e fosdet sun quels d' ün calfactor!  
 Vögliast tü cultiver que chi fuorm' il prüm  
 e semner il bun spiert tar nossa giuventüm.

5evla matta *(cun grusaidas)*

Scu la rösa, simbol sun da cour ed amur,  
 Cultiva quists tels in ils tgnand in onur

e reserva, scu chi tuocho, eir ün bun löin  
a nosa chera tschauntscha, a nos pled ladin!

6 evla matta (*la pü granda vain cun alveterns*)

Simbol d'innocenza! ils vizzis cumbat,  
da virtüds d'he chüra inua cha las chat.

Sco cunom m'haun do il suprem: dal Etern (*cun signif-  
ficatif.*) Rispettè'l e onurè'l scu'l pü ot guvern!

*(Las mattas haun miss las fluors in üna chavagnina davaunt la  
giuvna. La veglia s'ho intaunt quieteda e tschanteda sün üna  
sopcha u tschücha e vzand ils infaunts ed udind ils versets do  
ella vi e pü segns d'approvaziun).*

La giuvna (*vers ils infaunts:*

Grazcha fich, mieus infaunts, per quists segns dad amur.  
Imprumetter as vögl ch' eau faregia onur  
a tuot quistas fluors... E que cha in vers  
'vais do scu simbols — nu giaregia brich pers!  
Eau' ls tgnaro inimaint e pain' am vögl der  
cha que ch' ün s' aspetta — poss eir dvanter.

*(pigliand la chvagnina cun las fluors ed as volvand vers la veglia):*

Ma per esser güsta e nu fer tüert  
a nosa mammetta — la daro scu cuffüert  
— perinclets cha' d essas — güst vossas fluors.

*(ils infaunts demuossan allegria e dalet)*

Ad ella pertuochoan hoz las onours! (*pü plaun cun tun  
significatif.*) Ell' ho ans a la lungia parchüro, cultivo  
Il bö'n ed il bun cha vus vais dechanto).

*La veglia tuot commossa as metta a fer cumplimaints e nu voul  
piglier las fluors. Tuot chi insista e finelmaing cridand stu' la  
ceder. Ella as piglia lura insembel, sto sü e disch vers la giuvna  
e' ls infaunts, adüna auncha commossa:*

La giuvna: Ed uossa infaunts chantè la chanzun: Fest' ais hoz!  
Cha'l Segner as detta sa benedicziun!

*Tuot chi as metta a chanter: Fest' ais hoz! (vair Suldanela No. 28).*